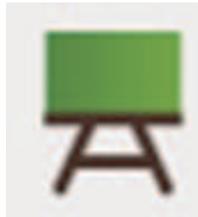


# Formazione di base per la sicurezza sul lavoro



## Corso - E-Learning

### “Formazione generale sulla sicurezza sul lavoro”

per i dipendenti dell'Amministrazione Provinciale e il personale  
insegnante delle scuole  
sul

Portale di servizi online della Provincia Autonoma di  
Bolzano



[www.copernicus.bz.it](http://www.copernicus.bz.it)

Questa guida fornisce le risposte alle domande più frequenti riguardanti il corso di "Formazione generale sulla sicurezza sul lavoro" sulla piattaforma didattica "Copernicus".

**Se in questo manuale non dovesse trovare la risposta a una Sua domanda, si rivolga al Suo addetto al Servizio di prevenzione e protezione!**

## **Contenuti:**

Perché devo frequentare questo corso? .....	3
Ho già frequentato un corso simile, devo ripeterlo? .....	3
Ho ricevuto una (o due) e-mail, cosa devo fare ?.....	3
Perché ho ricevuto una sola E-mail invece di due?.....	5
Dove trovo il browser Mozilla Firefox? .....	6
Il mio account di accesso su Copernicus ha una scadenza ? .....	6

### **Problemi di accesso alla piattaforma**

Ho perso la mia password cosa posso fare? .....	7
Nel servizio di assistenza per la password il mio indirizzo mail non viene riconosciuto .....	8
Cosa devo fare se ho cancellato il messaggio di registrazione ? .....	8
Non posso iniziare il corso, perchè è impossibile registrarsi, cosa sbaglio ?.....	8
Mi sono registrata/o sulla piattaforma didattica ILIAS, e adesso ? .....	9
Perché mi viene chiesto di completare il mio profilo ?.....	10

### **Impostazioni di Copernicus**

Come posso cambiare la lingua ?.....	11
Come posso ritornare dalla pagina "impostazioni personali" al corso ?.....	12

### **Informazioni generali sul corso e sull'esamefinale**

Come è strutturato il corso?.....	13
Come muoversi nel modulo didattico ? .....	14
Perché non posso accedere al test finale, anche se ho seguito tutto il corso ? .....	14
Come posso controllare i miei progressi didattici ? .....	15
Posso svolgere il corso anche dal mio pc privato?.....	15
Posso svolgere il test finale anche dal mio pc privato? .....	15
Chi mi fornisce la password per il test finale? .....	15
Ho superato il test finale, come faccio a ricevere l'attestato di partecipazione?.....	16

### Perché devo frequentare questo corso?

Disposizioni di legge obbligano tutte le lavoratrici e tutti i lavoratori in Italia di essere formati sulla sicurezza sul lavoro. Questa prima parte della formazione di base è costituita da un corso e-learning di 4 ore che è considerato come credito di formazione permanente. Questo corso è un prerequisito per poter frequentare altri corsi sui rischi specifici di ogni singola attività.

### Ho già frequentato un corso simile, devo ripeterlo?

Se ritiene di aver già frequentato lo stesso corso in passato o se ha frequentato un corso per lavoratrici/lavoratori presso altri enti di formazione, invii l'attestato di frequenza al seguente indirizzo e-mail: [DAS-SPP@provincia.bz.it](mailto:DAS-SPP@provincia.bz.it)

Una commissione composta da rappresentanti dell'Ispettorato del lavoro, della Formazione professionale in lingua tedesca e italiana e del Servizio di prevenzione e protezione nella Ripartizione Personale valuterà la validità dell'attestato e La informerà via e-mail.

### Ho ricevuto una (o due) e-mail, cosa devo fare?

L'Addetto o l'Addetta del Servizio di prevenzione e protezione ha provveduto alla registrazione e all'iscrizione al corso tramite un programma software. Da questo programma le è stata inviata E-mail 1 e E-mail 2 oppure soltanto E-mail 2.

### E-mail 1:

Questa mail contiene i Suoi dati d'accesso per Copernicus.

**Attenzione:** Gli apici del nome utente e della password non devono essere inseriti nella maschera d'accesso.

- Nome utente: Il suo nome utente corrisponde alla sua matricola (PBxxxxx per il personale dell'Amministrazione provinciale; xxxx per il personale insegnante). Il nome utente non deve assolutamente essere cambiato!
- Password: la password viene creata automaticamente dal programma.

## Esempio E-Mail 1:

### Registrierung auf Copernicus - Registrazione su copernicus

DAS-SPP@provinz.bz.it

Martina Mustermann

Sie wurden auf dem Online-Service-Portal der Autonomen Provinz Bozen "Copernicus" registriert.

Ihre Zugangsdaten lauten:

Benutzernamen: "5620 "

Passwort: "BEB33103".

**ATTENZIONE:** Gli apici del nome utente e della password non vanno inseriti.

ACHTUNG: Bewahren Sie Benutzername und Passwort gut auf, denn Sie benötigen diese für jeden weiteren Einstieg auf Copernicus und für weitere Kurse!

Martina Mustermann

È stata eseguita la Sua registrazione sul portale di servizi online della Provincia Autonoma di Bolzano "Copernicus".

I Suoi dati per l'accesso sono i seguenti:

nome utente "5620 "

password "BEB33103"

ATTENZIONE: Conservi username e password che serviranno per futuri accessi al portale e successivi corsi!

### Importante!



**Il nome utente assegnato non deve essere modificato in nessun modo.** Il programma software la riconosce soltanto con questo nome utente.

Cambiamenti del nome utente hanno di conseguenza la mancata creazione dell'attestato di frequenza e l'inserimento nella banca dati. Pertanto il programma non riconosce il corso svolto.

## E-mail 2:

Questa e-mail contiene la comunicazione dell'avvenuta iscrizione al corso e l'invito a frequentarlo.

## Esempio E-Mail 2:

Rossi Rosanna

L'iscrizione al corso on-line "Formazione generale sulla sicurezza sul lavoro" sulla piattaforma didattica "Copernicus" è attiva.

Lei risulta già registrata/o come utente di "Copernicus" pertanto è già in possesso di username e password.

**IMPORTANTE:**  
Non è possibile accedere al corso "Formazione generale sulla sicurezza sul lavoro (4 ore)" su [www.copernicus.bz.it](http://www.copernicus.bz.it) con la versione di Internet Explorer installata sui PC provinciali.  
Vi preghiamo di utilizzare il browser Mozilla Firefox disponibile sui PC.  
Per accedere al corso, aprire il browser Mozilla Firefox e inserire il seguente link:  
[http://e-learn.provinz.bz.it/goto.php?target=pg\\_48341\\_81134&client\\_id=copernicus](http://e-learn.provinz.bz.it/goto.php?target=pg_48341_81134&client_id=copernicus)

Le segnaliamo che, a partire dal giorno di ricevimento della presente e-mail, avrà tempo 3 settimane per completare il corso.

Potrà seguire il corso in piccole parti o tutto in una giornata ed al termine dello stesso dovrà sostenere un test finale. Questo test deve essere eseguito in presenza di un preposto o di una persona designata dal Datore di lavoro.

Buon corso!



### **Importante!**

Non cliccare sul collegamento, ma copiarlo e incollarlo sul Browser **Mozilla Firefox**.

### **Perché ho ricevuto una sola mail invece di due?**

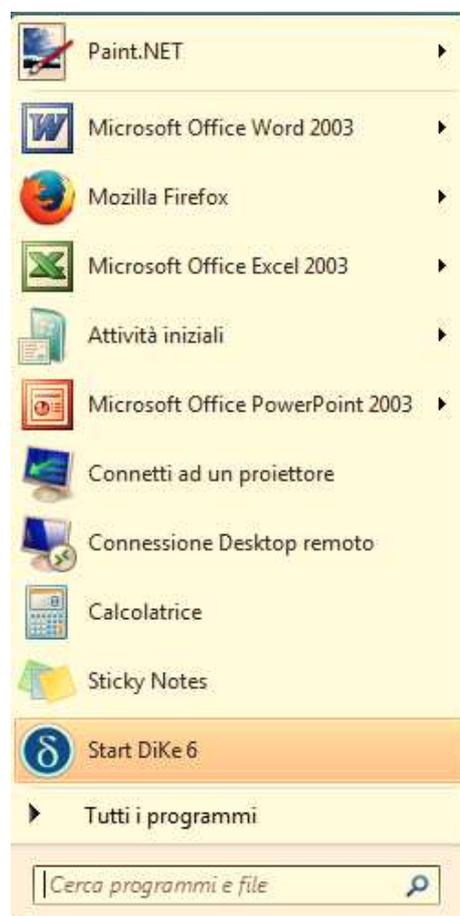
Se ha ricevuto solo una mail (= E-mail 2) vuole dire, che è già registrata/o su Copernicus con la Sua matricola.

## Dove trovo il browser Mozilla Firefox?



Mozilla Firefox è un browser gratuito e si può scaricare dal seguente indirizzo:

<https://www.mozilla.org/de/firefox/new/?scene=2>



**Sui computer dell'Amministrazione Provinciale Mozilla Firefox si trova cliccando su "Start =>Tutti i programmi"**

È possibile trovare il browser anche tramite il campo di ricerca "Start /Cerca programmi o file".

## Il mio account di accesso su Copernicus ha una scadenza?

No, i dati d'accesso non scadono, salvo che non ci si connette per diversi anni alla piattaforma Copernicus, in questo caso l'utenza verrà cancellata.

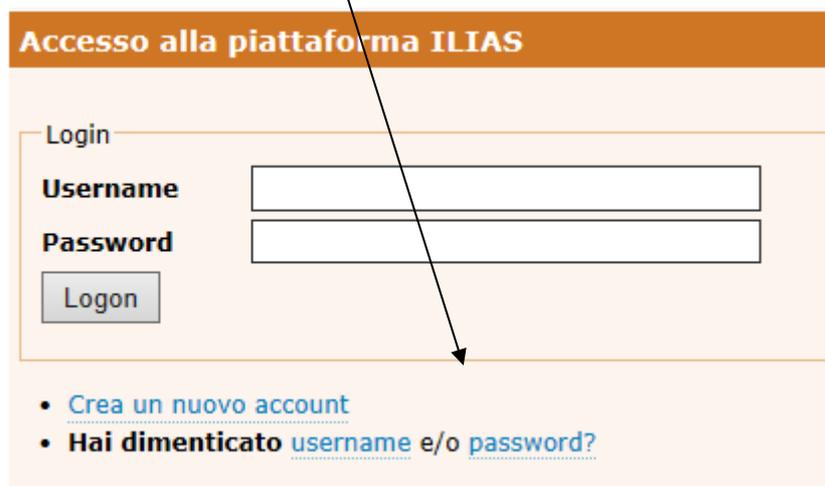
## Problemi di accesso alla piattaforma

### Ho perso la mia password come posso fare?

Per ricevere una nuova password ha due opzioni:

#### Opzione 1:

Collegarsi alla prima pagina di Copernicus ([www.copernicus.bz.it](http://www.copernicus.bz.it)) e cliccare su "Accesso alla piattaforma ILIAS" e poi su "Hai dimenticato username e/o password?".



The screenshot shows the 'Accesso alla piattaforma ILIAS' login page. It features a 'Login' section with input fields for 'Username' and 'Password', and a 'Logon' button. Below the login fields, there are two links: 'Crea un nuovo account' and 'Hai dimenticato username e/o password?'. An arrow points from the text above to the second link.

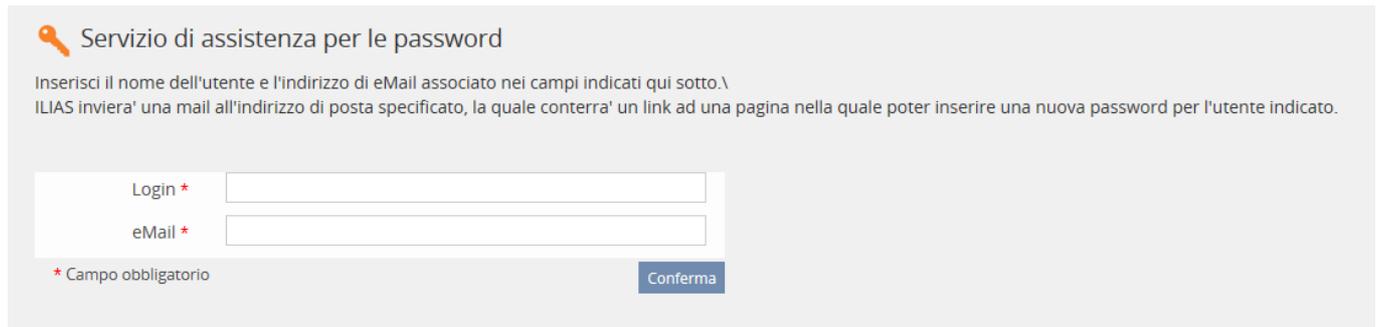
#### Opzione 2:

Utilizzare il collegamento della e-mail d'iscrizione al corso, copiandolo e incollandolo sulla barra degli indirizzi di Mozilla Firefox e cliccare su "Dimenticata la password?"



The screenshot shows the 'ENTRA IN ILIAS' login page. It features input fields for 'Login \*' and 'Password \*', and a 'Login' button. Below the login fields, there is a link 'Dimenticata la password?'. An arrow points from the text above to this link.

## In entrambi i casi si apre la seguente pagina:



Servizio di assistenza per le password

Inserisci il nome dell'utente e l'indirizzo di eMail associato nei campi indicati qui sotto. \n ILIAS invierà una mail all'indirizzo di posta specificato, la quale conterrà un link ad una pagina nella quale poter inserire una nuova password per l'utente indicato.

Login \*

eMail \*

\* Campo obbligatorio

Inserisca nel campo "Login" il Suo nome utente (matricola) e l'indirizzo E-Mail nel campo sottostante. Confermi la Sua richiesta.

### **Nel servizio di assistenza per la password il mio indirizzo mail non viene riconosciuto, cosa devo fare ?**

Il programma che ha effettuato la Sua registrazione usa l'indirizzo e-mail del lavoro.

Personale amministrativo: [nome.cognome@provincia.bz.it](mailto:nome.cognome@provincia.bz.it)

Scuole: [nome.cognome @scuola.alto-adige.it](mailto:nome.cognome@scuola.alto-adige.it)

Se non dispone di un indirizzo mail del lavoro, il sistema prende automaticamente l'indirizzo della Direzione scolastica di pertinenza.

Se non riuscisse a recuperare la password, anche dopo aver seguito tutte le istruzioni, contatti il Suo Addetto o la Sua Addetta al Servizio di prevenzione e protezione.

### **Cosa devo fare se erroneamente ho cancellato il messaggio di registrazione (e-mail 1) e/o l'iscrizione (e-mail 2)?**

Se ha eliminato erroneamente una o entrambi le e-mail, contatti la Sua Direzione, in quanto tutte le due e-mail vanno anche a conoscenza della Direzione.

- Nell'Amministrazione provinciale alla Direzione di Ripartizione
- In una scuola alla Direzione scolastica
- In una scuola dell'infanzia alla Direzione didattica.

Se anche la Direzione non riesce a recuperare l'e-mail con la password scriva al Servizio di prevenzione e protezione all'indirizzo [DAS-SPP@provincia.bz.it](mailto:DAS-SPP@provincia.bz.it); cercheremo di aiutarla il più presto possibile.

### **Non posso iniziare il corso, perché è impossibile registrarsi, cosa sbaglio?**

Le viene negato l'accesso al corso, perchè non ha usato il nome utente e la password inviata nella mail di registrazione (E-Mail 1).

Il corso è accessibile solamente alle persone iscritte tramite il nostro programma software.

## Mi sono registrata/o sulla piattaforma didattica ILIAS, e adesso?

### DICHIARAZIONE DI ACCETTAZIONE

#### Informativa sul trattamento dei dati personali

##### 1. Perché questa informativa

La presente informativa descrive le modalità di gestione del sito web, <http://e-learn.provinz.bz.it>; in riferimento al trattamento dei dati personali degli utenti, identificati o identificabili, che lo consultano e che interagiscono con esso per via telematica. L'informativa è resa ai sensi dell' art.13 del d.lgs. n.196/2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali).

In particolare, la presente informativa intende fornire notizie relative alle modalità, ai tempi e alla natura delle informazioni che i titolari del trattamento devono fornire agli utenti quando questi si collegano a pagine web, indipendentemente dagli scopi del collegamento. L' informativa è resa solo per il sito web <http://e-learn.provinz.bz.it>; e dei siti da essa gestiti e non per altri siti web esterni, eventualmente consultati dall' utente tramite link.

##### 2. Titolare del trattamento dei dati

**Scorra fino alla fine della pagina,  
accetti il contratto utente ,  
clicchi sulla apposita casella  
e poi il pulsante "Registrati"**

Accetti le condizioni utente? \*

\* Campo obbligatorio

Registrati

## Perché mi viene chiesto di completare il mio profilo?

È stata/o registrata/o su Copernicus qualche tempo fa e mancano alcuni dati obbligatori, si prega di completare la registrazione inserendo i dati mancanti:

ILIAS DESKTOP PERSONALE ▾ CONTENUTI ▾

### Profilo personale

Informazioni generali | Profilo pubblico | Esporta/Importa | Preview ▶

#### INFORMAZIONI GENERALI Salva

Login \* adminSPP

Nome \* Provincia Autonoma di

Cognome \* Bolzano

Titolo

Birthday \* 17 ▾ Giugno ▾ 1975 ▾

Sesso  
 Femminile  
 Maschile

Immagine Personale Sfoglia...  
Per favore, ricordati che la dimensione massima del file deve essere di 200,0 MB  
File types consentiti: .jpg, .jpeg, .png, .gif

Ruoli predefiniti User

#### INTERESTS

General Interests  + -

Offering Help  + -

Looking For Help  + -

#### DATI PERSONALI

Istituzione

Compili tutti i campi obbligatori (sono i campi contrassegnati dall'asterisco rosso \* ).

Dopo aver compilato i campi, preme sul pulsante

Salva

# Impostazioni di Copernicus

## Come posso cambiare la lingua?

Per cambiare la lingua, acceda con il Suo nome utente e la Sua password a Copernicus. Apra nell'angolo in alto a destra, nella barra di colore grigio scuro, sotto la sagoma di una persona e clicchi su "Impostazioni personali".

The screenshot shows the ILIAS interface. At the top right, there is a dark grey navigation bar with a user profile icon and a dropdown menu. The dropdown menu is open, showing options: 'Profilo personale', 'Impostazioni personali' (highlighted with an orange box), and 'Logout'. The main content area displays the course 'Allgemeine Ausbildung zum Arbeitsschutz - Formazione generale sulla sicurezza sul lavoro'. The page title is 'Formazione generale sulla sicurezza sul lavoro'. There are navigation links for 'Contenuto', 'Stampa', 'Info', 'Progressi didattici', 'Modifica Pagina', 'Glossar zum Arbeitsschutz', 'Forum', and 'Glossario sicurezza sul lavoro'. A yellow banner contains the text 'Consigli pratici relativi al modulo didattico'. The main content area starts with 'Benvenuto!' followed by a notice about language usage: 'Per una maggiore facilità di lettura e comprensibilità dei testi all'interno di questo corso si rinuncia a utilizzare contemporaneamente la forma femminile e la forma maschile delle denominazioni relative alle persone. Tali termini hanno tuttavia valenza neutra e si riferiscono a entrambi i generi senza alcuna intenzione discriminatoria.' Below this is a red heading: 'Benvenuto al corso online "Formazione generale sulla sicurezza sul lavoro" per tutti i lavoratori'. A paragraph explains the legal requirement (D.Lgs 81/2008) for safety training. A list of 6 terms is provided, and a blue banner at the bottom states 'Il corso di quattro ore si articola in'.

- Apre il menu del campo "Lingua" e selezioni la Sua lingua:
  - Tedesco al fine di accedere al testo in tedesco
  - Italiano al fine di accedere al testo in italiano
- Infine clicchi su salva **Save**.

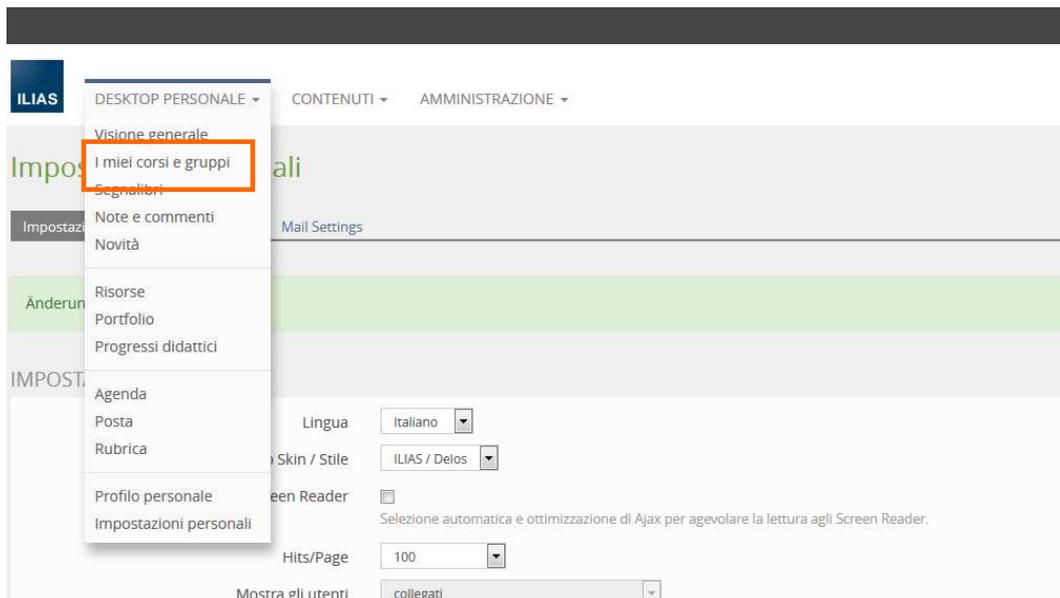
The screenshot shows the 'Impostazioni personali' (Personal Settings) page in ILIAS. The page has a header with 'ILIAS', 'DESKTOP PERSONALE', and 'CONTENUTI'. Below the header, there are tabs for 'Impostazioni generali', 'Password', and 'Mail Settings'. The 'Impostazioni generali' tab is active. The page title is 'Impostazioni personali'. The main content area is titled 'IMPOSTAZIONI GENERALI' and contains several settings:

- Lingua:** A dropdown menu with 'Deutsch' selected.
- Predefinito Skin / Stile:** A dropdown menu with 'ILIAS / Delos' selected.
- Ottimizzazione per gli Screen Reader:** A checkbox that is unchecked. Below it is the text: 'Selezione automatica e ottimizzazione di Ajax per agevolare la lettura agli Screen Reader.'
- Hits/Page:** A dropdown menu with '100' selected.
- Mostra gli utenti:** A dropdown menu with 'collegati del mio corso e del mio gruppo' selected.
- Last Visited:** A dropdown menu with 'Remember last visited' selected.
- Hide My Online Status:** A checkbox that is unchecked.
- Session-Reminder:** A checkbox that is unchecked. Below it is the text: 'Se abilitato, riceverai un promemoria prima che termini la sessione-online del browser.'
- Intervallo di tempo:** A dropdown menu with 'GMT+1:00: Amsterdam, Berlin, Bern, Rome, Stockholm, Vienna' selected. Below it is the text: 'Per favore scegli una città uguale al tuo fuso orario.'
- Date Input Format:** A dropdown menu with '31.10.2016' selected. Below it is the text: 'Per cortesia scegli un formato per l'input delle date.'
- Format di tempo:** A dropdown menu with '13:00' selected. Below it is the text: 'Per favore scegli un formato per il tempo.'

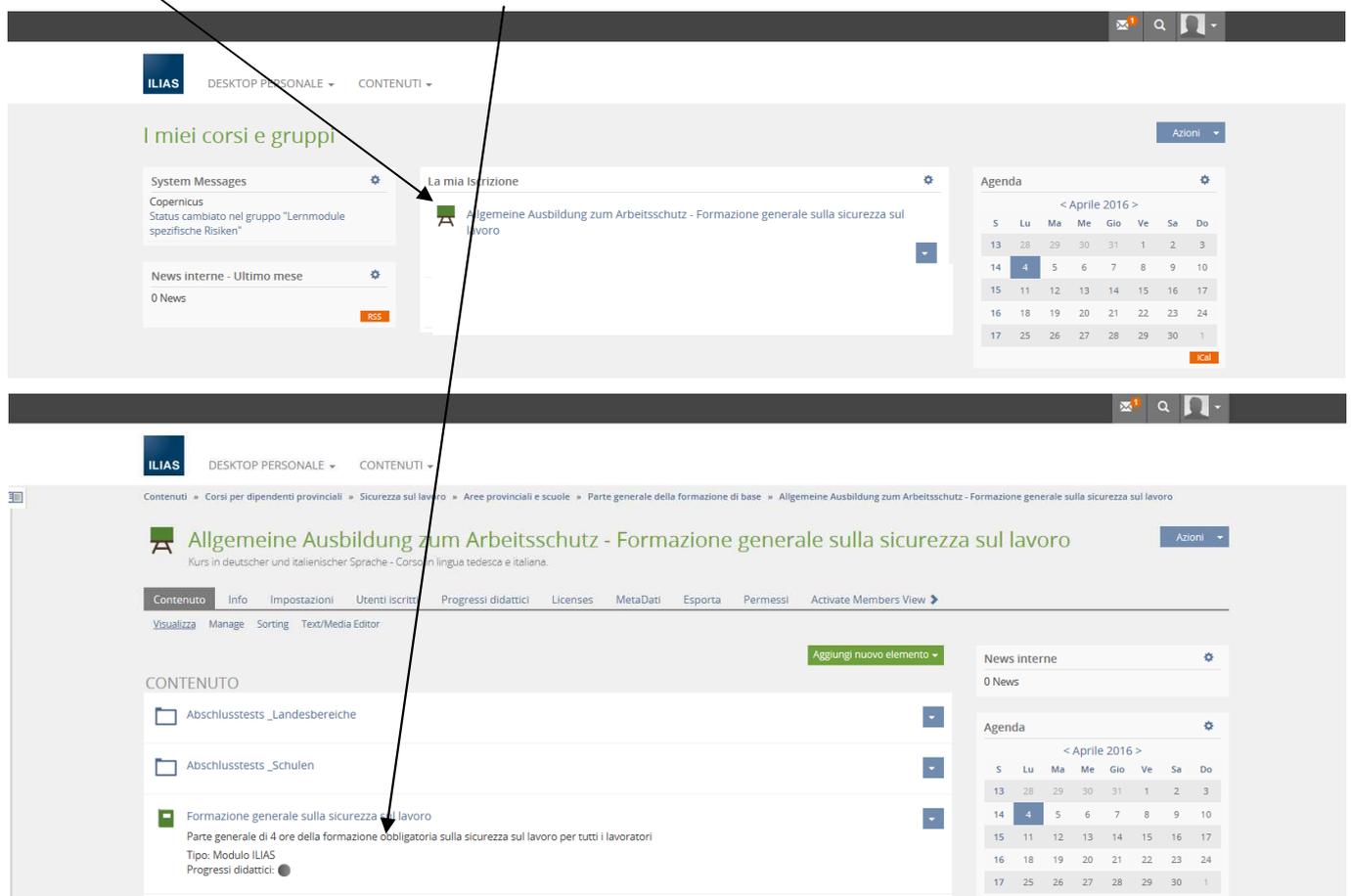
There are 'Salva' buttons at the top right and bottom right of the settings area.

## Come posso ritornare dalla pagina "impostazioni personali" al corso?

Per tornare al corso, clicchi sulla voce di menu "desktop personale" al punto "I miei corsi e gruppi":



## Apra il corso e poi il modulo didattico



Adesso si trova sulla prima pagina del modulo didattico.

The screenshot shows the ILIAS LMS interface. On the left, a navigation menu lists the course structure: 'Formazione generale sulla sicurezza sul lavoro' with sub-items like 'Introduzione', 'Benvenuto!', 'Consigli pratici relativi al modulo didattico', and six chapters (01 to 06) with their respective durations. The main content area displays the 'Benvenuto!' page for the course. It includes a welcome message, a note about gender neutrality in the text, and a list of six learning objectives. A blue bar at the bottom indicates 'Il corso di quattro ore si articola in...'

## Informazioni generali sul corso e l'esame finale

### Com'è strutturato il corso?

Il corso si compone dei seguenti elementi:

	Un modulo didattico, suddiviso in sei capitoli
	Sei esercizi intermedi – Nell'ultima pagina di ogni capitolo trovate da tre a cinque domande sul contenuto del capitolo letto.
	Un glossario (dizionario) - qui trovate definizioni e spiegazioni di alcuni termini e contenuti. Termini specifici sono collegati direttamente al glossario tramite collegamento ipertestuale.
	Un Forum – Qui ha la possibilità di porre domande di natura tecnica o contestuale o trovare già una risposta alla Sua domanda. Il forum è gestito dal Servizio di prevenzione e protezione, che Vi risponderà entro 48 ore.
	Test finale – Il superamento della prova finale è la conferma che avete seguito tutti i contenuti e avete acquisito una conoscenza di base.

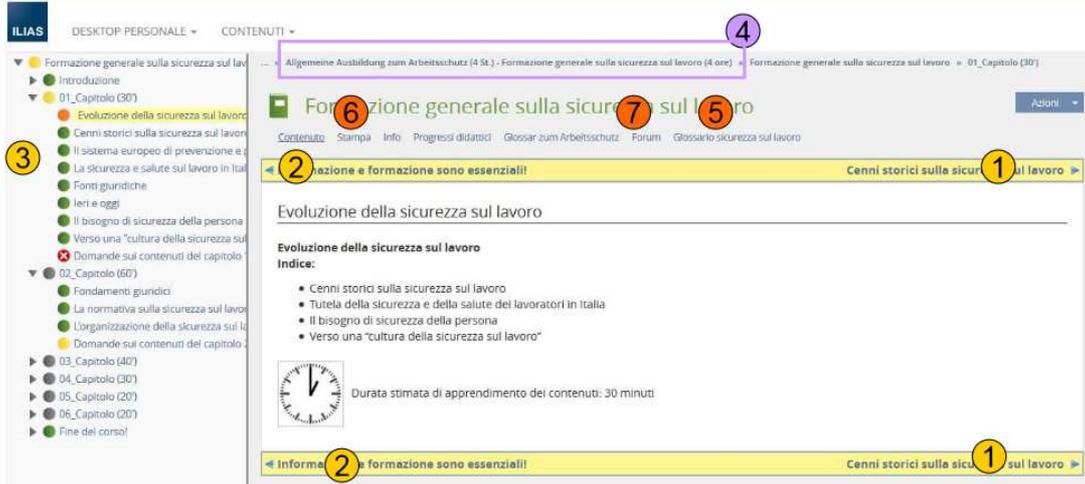
## Come muoversi nel modulo didattico?

### Navigazione nel modulo di studio

- 1 Pagina successiva
- 2 Pagina precedente
- 3 Indice dei contenuti con progresso didattico
- 4 Navigazione su Copernicus

Inoltre può...

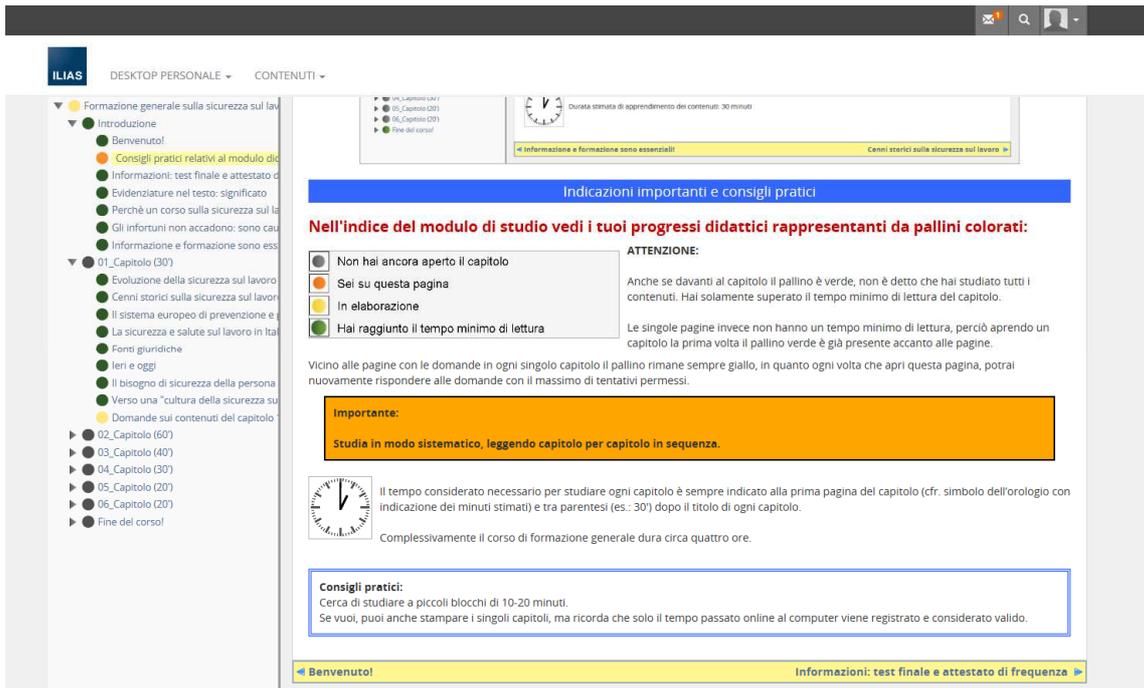
- 5 Visitare e stampare il glossario
- 6 Stampare pagine e capitoli
- 7 Scrivere nel Forum



## Perché non posso accedere al test finale, anche se ho seguito tutto il corso?

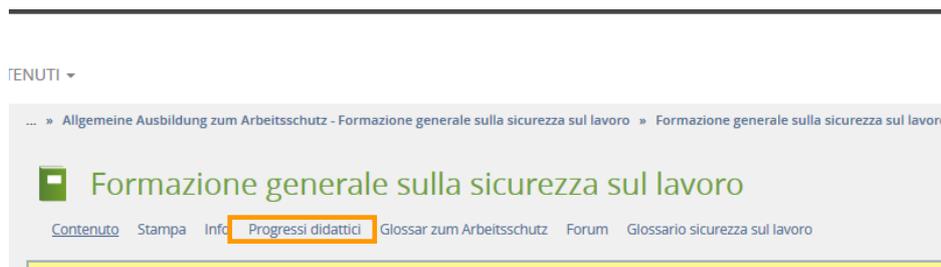
Quando Le viene negato l'accesso al test finale, vuole dire che non ha raggiunto il tempo minimo di lettura in uno o più capitoli. Dove non ha raggiunto il tempo di lettura minima, lo vede nel indice del modulo (pallino colorato per capitolo) o dai Suoi progressi didattici (veda pagina seguente).

Informazioni dettagliate si trovano alla pagina "Consigli pratici relativi al modulo didattico":

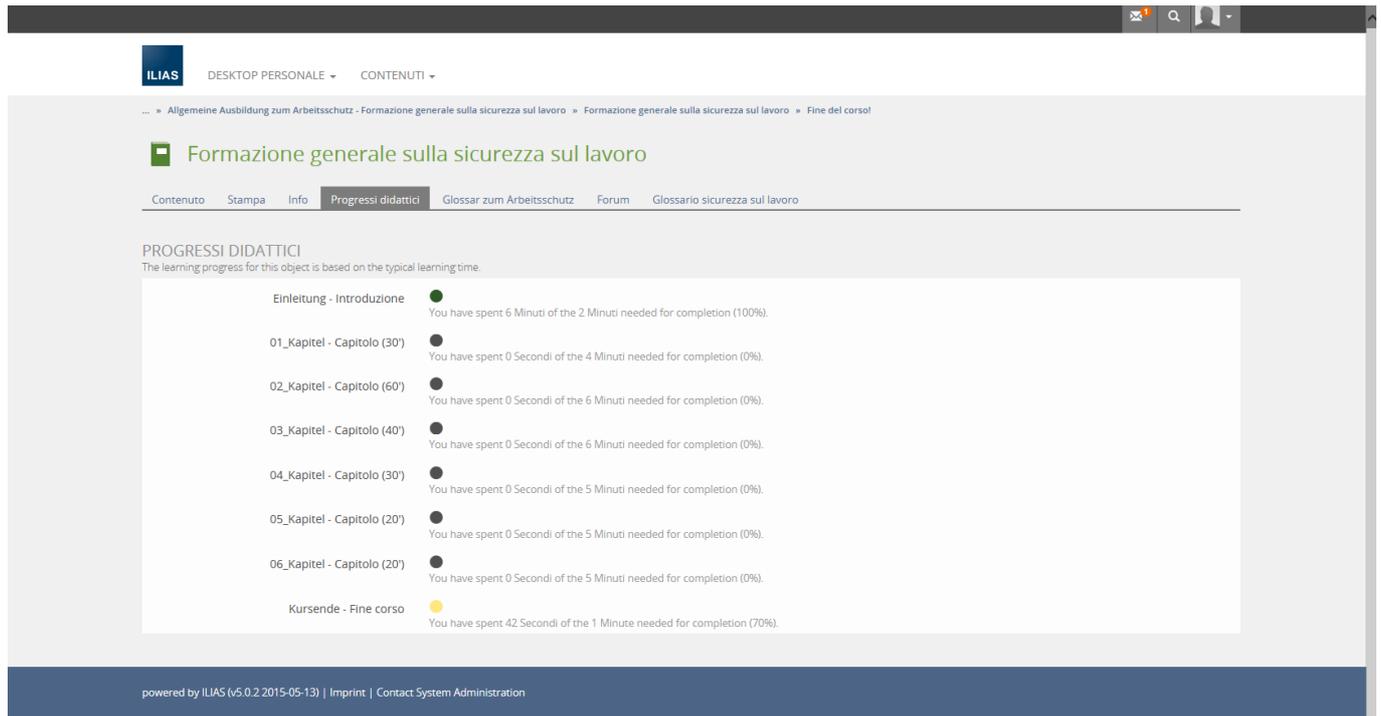


## Come posso controllare i miei progressi didattici?

Nella barra di navigazione del modulo trova i Suoi progressi didattici.



Qui vedi il tempo di studio minimo previsto dei singoli capitoli.



The screenshot shows the 'Progressi didattici' page in ILIAS. The page title is 'Formazione generale sulla sicurezza sul lavoro'. The navigation bar includes 'Contenuto', 'Stampa', 'Info', 'Progressi didattici', 'Glossar zum Arbeitsschutz', 'Forum', and 'Glossario sicurezza sul lavoro'. The main content area is titled 'PROGRESSI DIDATTICI' and includes the following table:

Capitolo	Tempo necessario	Tempo trascorso	Percentuale di completamento
Einleitung - Introduzione	2 Minuti	6 Minuti	100%
01_Kapitel - Capitolo (30)	4 Minuti	0 Secondi	0%
02_Kapitel - Capitolo (60)	6 Minuti	0 Secondi	0%
03_Kapitel - Capitolo (40)	6 Minuti	0 Secondi	0%
04_Kapitel - Capitolo (30)	5 Minuti	0 Secondi	0%
05_Kapitel - Capitolo (20)	5 Minuti	0 Secondi	0%
06_Kapitel - Capitolo (20)	5 Minuti	0 Secondi	0%
Kursende - Fine corso	1 Minute	42 Secondi	70%

## Posso svolgere il corso anche dal mio pc privato?

Sì, il corso può essere svolto anche dal proprio pc o tablet.

La frequenza del corso in ogni caso è sempre considerata come orario di lavoro! La decisione in quale forma o in quale momento può frequentare il corso, è di competenza della/del dirigente.

## Posso svolgere il test finale anche dal mio pc privato?

No, il test finale deve essere svolto in presenza del preposto o di una persona designata dalla/dal dirigente, dal dirigente.

## Chi mi fornisce la password per il test finale?

Lei non riceve alcuna password! Solamente il Suo preposto è a conoscenza della password (vedasi domanda precedente).

### **Ho superato il test finale, come faccio a ricevere l'attestato di partecipazione?**

Dopo aver superato il test finale Le verrà inviato, dopo alcuni giorni, l'attestato di partecipazione in formato PDF tramite e-mail al Suo indirizzo di posta elettronica e per conoscenza alla Direzione.

**Auguriamo un buon corso!**

